

# Ставки переводчиков в России

По данным биржи переводов PEREVOD01.Ru, июль 2012



Это исследование посвящено тому, как переводчики выполняют проекты в интернете – какие ставки назначают, за какие проекты конкурируют. Все данные получены от биржи переводов PEREVOD01.ru

Биржа переводов PEREVOD01.Ru - специализированный вебсервис поиска и подбора переводчиков для реализации письменных переводов. Он ориентирован главным образом на срочный поиск переводчика в узкотематические проекты.



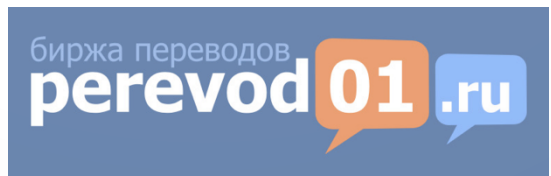
# ОБЩИЕ ЦИФРЫ

На бирже переводов зарегистрировано около 7000 переводчиков-фрилансеров. В среднем ежедневно около 52 переводчиков свободны и готовы сразу же принять новый проект в работу. Среднее количество откликов на один проект – 24.

The screenshot displays the website's search results page. At the top, there is a navigation bar with the logo 'a БИРЖА [переводов]' and links for '[стать] переводчиков' and '[стать] заказчиков'. A search bar is present with fields for 'Высшая пара:' and 'Специализация:'. Below the search bar, a list of projects is shown, each with a title, description, and a 'подробнее' link. The projects include:

- итальян - русский**: Собрать около выйдут по цене данный файл и примерный тариф по стр перевода. С уи, Вичева. Агентство перевода "Омега". 1 февраля 2012 16:06
- ОПИСАНИЕ САЙТА - английский - русский**: Новации и технологии. необходимо перевести текстовое содержание сайта что за продукт, его качество, особенности и техзадание. + перевести ролик. 22 января 2012 22:44
- итальян - русский**: Нужен обычный перевод без заверений. Сколько будет стоить полностью? Спасибо. 17 января 2012 16:19
- Наставление - немецкий - русский**: Военное дело. Необходимо перевести именно те главы и разделы, где речь идет только о винтовке Г.36. И прударительно сообщить о статусе выполнения заказа. 14 января 2012 03:27
- Сайт - английский - русский**: Кинематограф. Необходимо перевести все описания к фильмам со страницы: <http://www.basiscinema.com/scr/len/monica>, кроме фильма "Birds Of The Nest", "The Traveler" и "Zami". Всего 13 фильмов, описание короткое 400-500 симв. на один фильм. Объем работы 4200 символов (без пробелов) и 5100 (с пробелами). Единственное требование: Читабельность. Прямые ссылки просты и нерушимый стиль текста, без халявства. Но в то же время с интересом для обывателя. Если в тексте присутствуют двойные слова, написанные на латинице, их можно оставить не переведенными. 20 декабря 2011 06:30

At the bottom right of the screenshot, there is a decorative graphic with letters and the text: 'БИРЖА переводов 01, тел: +7 495 223-92-97, созданная экспертами perevod01.ru'.



## СТАВКИ в среднем

По данным PEREVOD01.Ru ставки\* переводчиков не сильно зависят от объема проекта и направления перевода в языковой паре, но значительно отличаются от тематики проекта.

**Средняя ставка переводчика находится в прямой зависимости от количества свободных переводчиков и, как следствие, откликов в проект. В результате, средняя ставка по английскому языку более чем в два раза меньше китайского и более чем в 4 раза меньше словенского.**

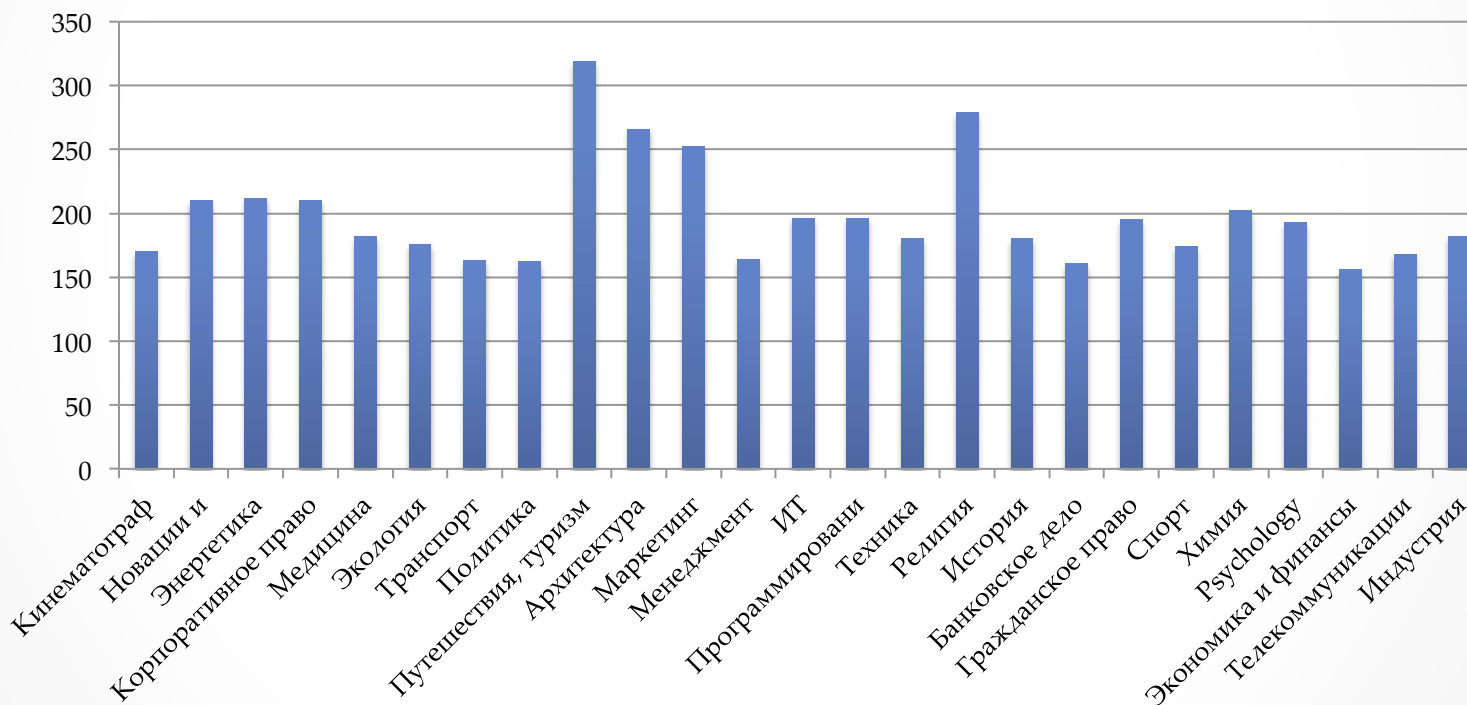
английский - русский	186
русский - английский	197
немецкий – русский	224
русский – немецкий	293
французский - русский	239
русский - французский	236
итальянский - русский	280
русский - итальянский	320
испанский - русский	262
русский - испанский	288
чешский – русский	228
русский – чешский	232
китайский - русский	400
русский - китайский	426

\* Под ставкой переводчика понимается стоимость 1 стр. = 1800 симв., вкл. пробелы

# СТАВКИ от тематики – английский язык

Пик ставок в языковой паре на русский язык приходится на художественные тематики - проекты, требующие серьезное знание предметной области, повышают ставку в разы.

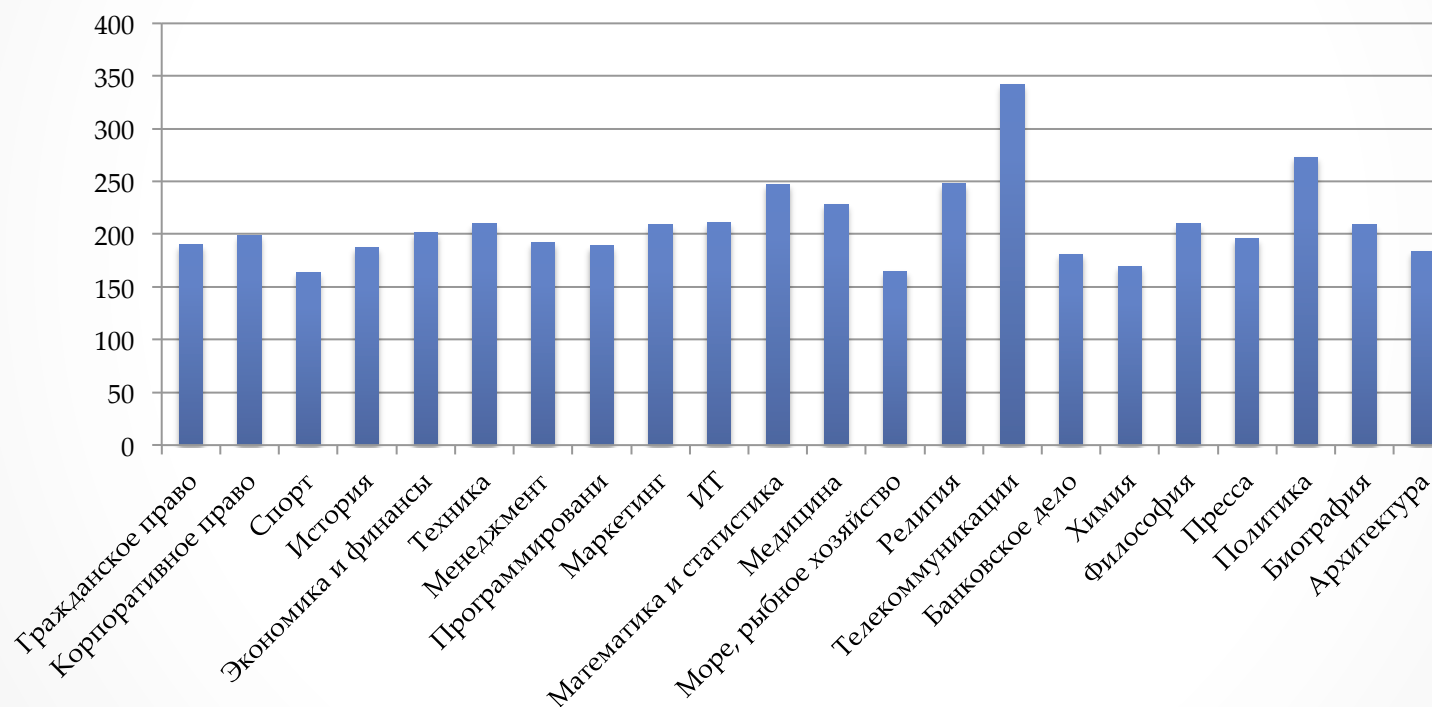
Средняя ставка от тематики: английский-русский



## СТАВКИ от тематики – английский язык

Динамика ставок в языковой паре на английский язык более эластична. В результате, самая дешевая тематика – спорт, а самая дорогая – телекоммуникации.

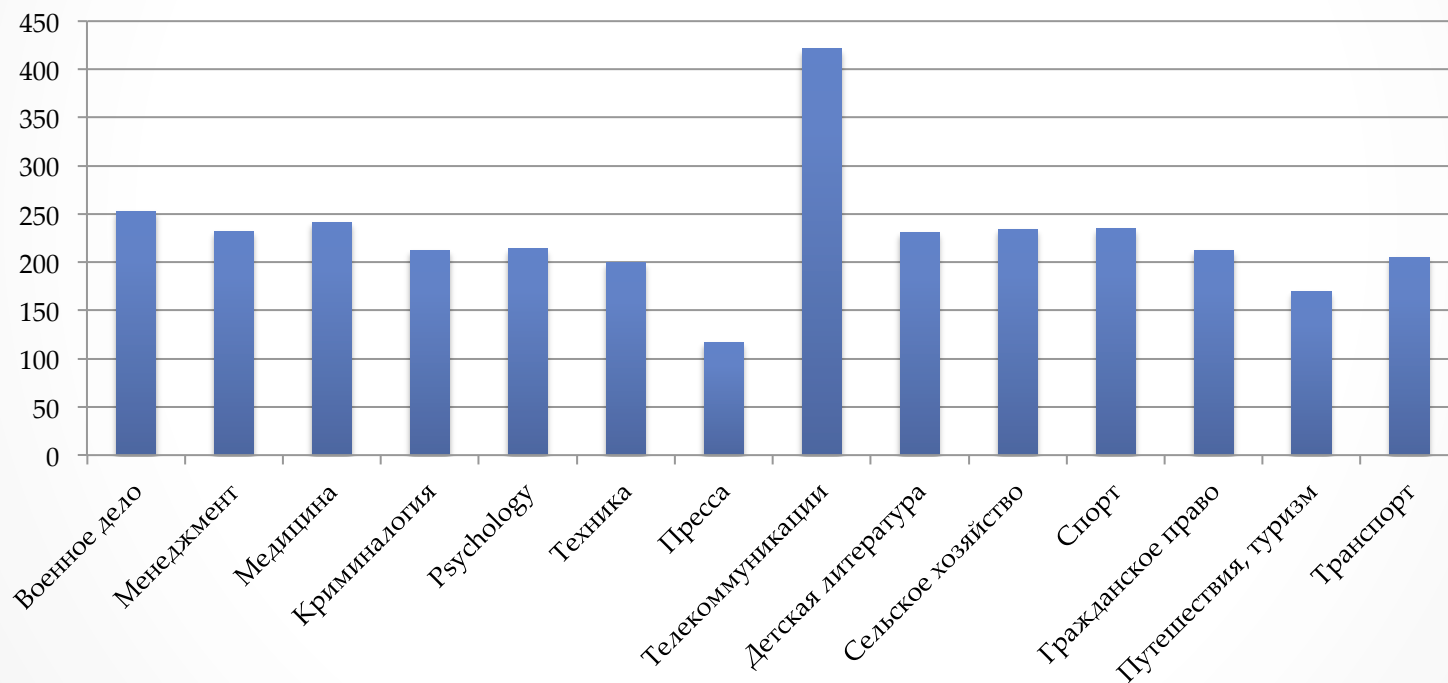
Средняя ставка от тематики: русский-английский



# СТАВКИ от тематики – немецкий язык

Пик ставок в языковой паре на русский язык приходится на телекоммуникации – существенного спроса на сложные художественные тексты на бирже переводов не наблюдается.

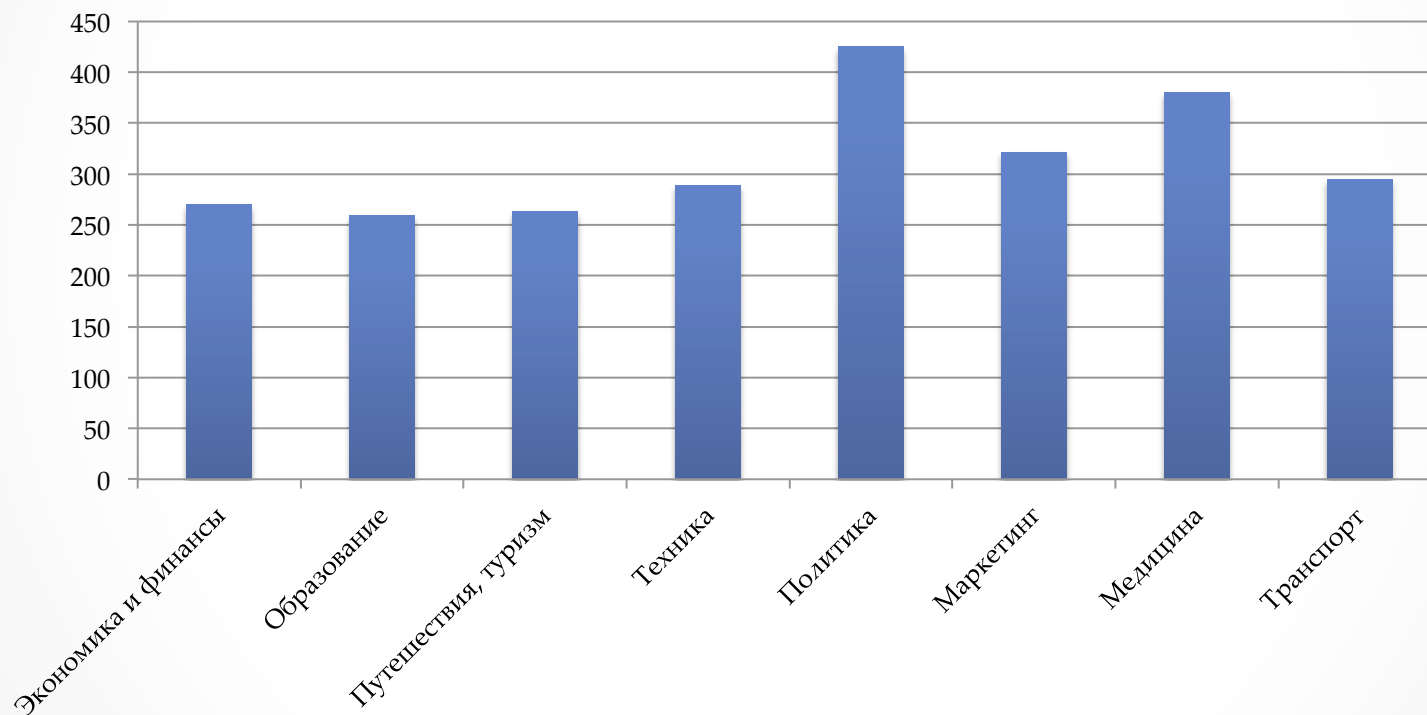
Средняя ставка от тематики: немецкий-русский



# СТАВКИ от тематики – немецкий язык

Динамика ставок в языковой паре на немецкий язык.

Средняя ставка от тематики: русский-немецкий

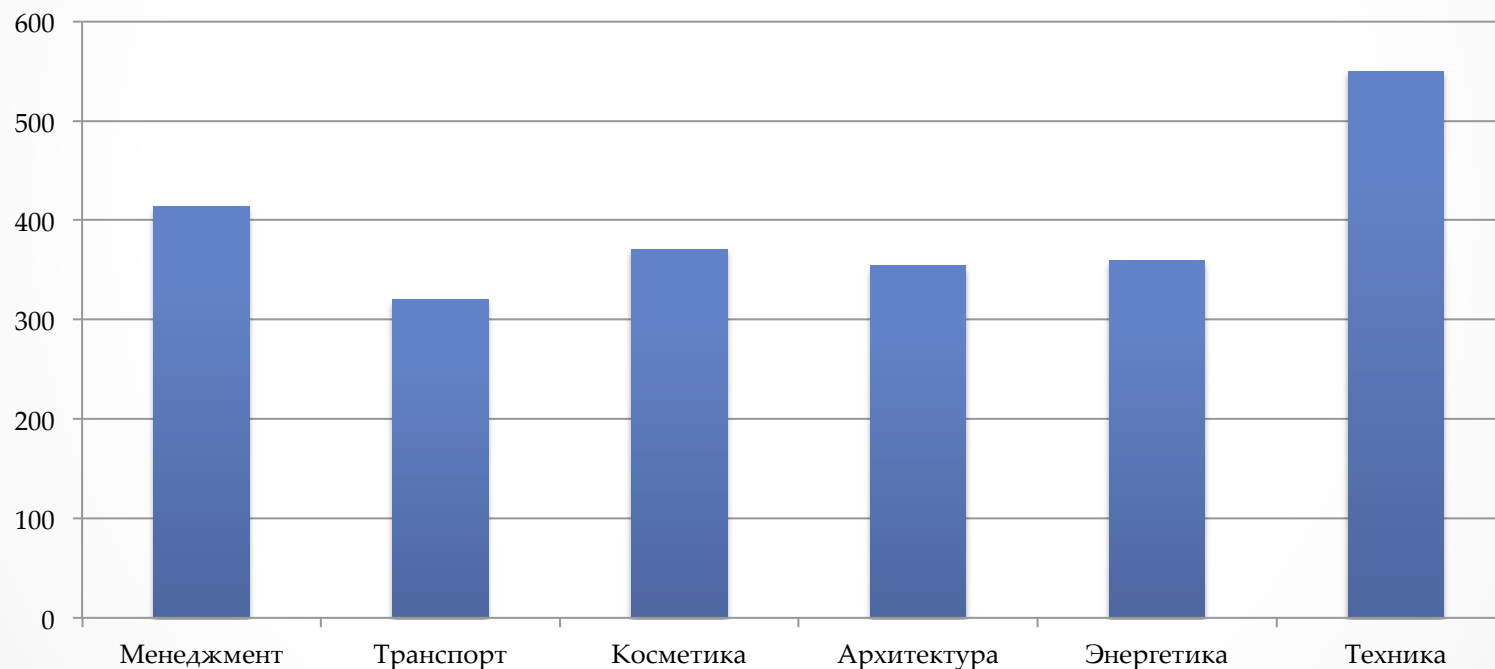




## СТАВКИ от тематики – китайский язык

В редких языках средние ставки переводчиков от тематики зависят не сильно – по значительному количеству тематических проектов имеется острый дефицит переводчиков.

Средняя ставка от тематики: китайский-русский



# ОСНОВНЫЕ ЦИФРЫ И ФАКТЫ

На бирже переводов PEREVOD01.Ru по состоянию на июль 2012 зарегистрировано около 7000 переводчиков-фрилансеров. В среднем ежедневно около 52 переводчиков свободны и готовы сразу принять проект в работу. Среднее количество откликов на один проект – 24.

По данным PEREVOD01.Ru ставки переводчиков не сильно зависят от объема проекта и направления перевода в языковой паре, но значительно отличаются от тематики проекта – в случае редких языков наблюдается острый дефицит переводчиков-фрилансеров и, как следствие, отсутствие откликов на тематические проекты.